

Dmitrij Kitajenko

Tschaikowsky

Symphonie Nr. 3

Dornröschen-Suite



Gürzenich-Orchester Köln



Pjotr Iljitsch
Tschaikowsky

Symphonie Nr. 3 D-Dur, op. 29 (1875)
»Polnische« / “Polish”

- [01] Introduzione e Allegro (14:41)
- [02] Alla tedesca. Allegro moderato (07:27)
- [03] Andante elegiaco (10:32)
- [04] Scherzo. Allegro vivo (05:45)
- [05] Finale. Allegro con fuoco (09:51)

**Dornröschen-Suite op. 66a /
The Sleeping Beauty Suite op. 66a**

- [06] I. Introduction et La Fée des Lilas (05:03)
- [07] II. Pas d'action (06:39)
- [08] III. Panorama (03:06)
- [09] IV. Valse (04:58)

total 68:19

Dmitrij Kitajenko
Gürzenich-Orchester Köln

Symphonie von großer Gestaltungskraft

Peter Tschaikowskys Sinfonien *Nr. 1* bis *3* gelten als seine »frühen«, *Nr. 4* bis *6* als seine »reifen«. Doch warum zieht man die Grenzlinie gerade zwischen den Sinfonien *Nr. 3* und *4*, die im Abstand von nur zwei Jahren entstanden? Warum nicht nach der *Vierten*, auf die erst ein Jahrzehnt später die *Fünfte* folgte? Sollte Tschaikowsky tatsächlich in kurzer Zeit entscheidende Fortschritte gemacht oder sein ästhetisches Konzept radikal verändert haben? Zwei Jahre scheinen dafür kaum ausreichend – es sei denn, die Entwicklung wäre durch einschneidende Ereignisse beschleunigt worden. Tatsächlich fällt in die Zeit zwischen der *Dritten* und der *Vierten* die überstürzte Eheschließung, mit der Tschaikowsky seine Homosexualität zu vertuschen suchte, aber auch die Bekanntschaft mit Nadeschda von Meck, deren finanzielle Hilfe ihm ein Leben ganz für die Komposition ermöglichte. Sowohl vor als auch nach

diesem Wendepunkt wurde Tschaikowsky von Depressionen und Schuldgefühlen gequält. Doch nur seine »reifen« Sinfonien verband er inhaltlich mit seinem Lebensthema des Schicksals als feindlicher, unbezwingbarer Macht.

Wenn sie Ausdruck eines tragischen Lebensgefühls sind, wie soll man dann die »frühen« Werke verstehen? Man könnte argumentieren, der Komponist habe sich in ihnen aus der harten Wirklichkeit in ländliche Idyllen und fremde Länder geträumt. Tschaikowskys *Dritte* etwa wird als seine »polnische Sinfonie« bezeichnet, da Polonaisen-Rhythmen ihr Finale prägen. Genauso treffend wäre der Beiname »deutsche Sinfonie«: Schließlich trägt der zweite Satz die Überschrift »Alla tedesca«. Insgesamt enthält das 1875 entstandene Werk fünf Sätze statt der üblichen vier. Zu dieser ungewöhnlichen Anlage inspirierte den Komponisten vielleicht Schumanns *Dritte*, die »Rheinische Sinfonie«. Sie teilt mit

Peter Tchaikovsky's *Symphonies Nos. 1* to 3 are considered his "earlier" symphonies and *Nos. 4 to 6* his "mature" ones. But why exactly is the line drawn between *Symphonies Nos. 3* and *4*, which were composed only two years apart? Why not after the *Fourth*, which was not followed by the *Fifth* until ten years later? Did Tchaikovsky really make decisive progress within a short period of time, or radically change his aesthetic concept? Two years hardly seem sufficient for this – unless the development had been accelerated by key events. Tchaikovsky's overhasty marriage, with which he sought to cover up his homosexuality, did indeed take place during the period between the *Third* and *Fourth*, but so did his acquaintance with Nadezhda von Meck, whose financial aid enabled him to completely dedicate himself to composition. Tchaikovsky was plagued by depression and feelings of guilt both before and after this turning point. But it was only the con-

tent of his "mature" symphonies that he associated with his life's theme – fate as a hostile, invincible power.

If the latter symphonies are the expression of a tragic awareness of life, how, then, is one to understand the "early" works? One could argue that these works, viewed from the vantage point of harsh reality, contained the composer's dreams of rural idylls and foreign lands. Tchaikovsky's *Third*, for example, is designated as his "Polish Symphony", for its finale is marked by polonaise rhythms. The nickname "German Symphony" would have been just as appropriate, for the second movement bears the heading "Alla tedesca". This work, composed in 1875, contains altogether five movements instead of the usual four. It was perhaps Schumann's *Third Symphony*, the "Rhenish", that inspired the composer to use this unusual design. Schumann's symphony also shares the fundamentally optimistic mood of

Tschaikowskys *Dritter*, seiner einzigen in einer Durtonart, auch die optimistische Grundstimmung.

Die Einleitung zum Kopfsatz weckt allerdings falsche Erwartungen: Sie steht in Moll und ist wie ein Trauermarsch zu spielen. Die anfängliche Düsternis wird später jedoch nicht mehr aufgegriffen. Nach einer großen Steigerung und dem Wechsel nach Dur stellt Tschaikowsky drei Themen vor: ein festliches Marschthema, ein leicht melancholisches Seitenthema der Solo-Oboe und eine lebhaft springende Klarinettenmelodie. Der zweite Satz, das »Alla tedesca«, spielt durch seinen Titel auf die deutsch-österreichischen Tanzgenres des Walzers oder Ländlers an, doch im Ausdruck scheint das Stück eher französisch oder slawisch gefärbt. Das Zentrum der symmetrischen Gesamtanlage bildet der langsame Satz. Er führt den $\frac{3}{4}$ -Takt des »Alla tedesca« fort, und die Triolenbewegung seines Mittelteils lässt an das Trio des zweiten Satzes

denken. Im $\frac{2}{4}$ - statt des üblichen $\frac{3}{4}$ -Takts hat Tschaikowsky das an vierter Stelle stehende Scherzo komponiert. Es wurde wegen seiner elfenhaft huschenden Bewegung oft mit Mendelssohns Scherzi verglichen. Als Rondo ist das Finale angelegt: Das majestätische, »polnische« Hauptthema erklingt nach dem Beginn noch dreimal in variiert Form; zwischen diese Refrains schieben sich als Episoden ein Bläserchoral und ein verhaltener Mollabschnitt.

Das Moskauer Publikum nahm die Uraufführung der *Dritten* noch sehr positiv auf, doch später wurde ihr Erfolg zunehmend von dem der drei »reifen« Sinfonien verdunkelt. Sie ergriffen Musikliebhaber in aller Welt stärker, womöglich weil sie persönlich durchlittene Konflikte des menschlichen Lebens darstellen. Allzu leicht vergisst man darüber jedoch, dass auch Tschaikowskys frühes sinfonisches Schaffen – vor allem die zu Unrecht vernachlässigte »*Polnische*«

Tchaikovsky's *Third*, his only symphony in a major key.

The introduction to the main movement, however, arouses false expectations; it is in a minor key and is to be played like a funeral march. This initial gloom, however, is not taken up again later. Following a great intensification and the change to a major key, Tchaikovsky introduces three themes: a festive march theme, a slightly melancholic secondary theme played by the solo oboe and a lively, leaping clarinet melody. The title of the second movement, the "Alla tedesca", refers to the German-Austrian dance genre of the waltz or *ländler*, but in terms of expression the piece seems to have more of a French or Slavonic coloration. The centre of the overall symmetrical design is formed by the slow movement. It continues the $\frac{3}{4}$ metre of the "Alla tedesca", and the triplet motion of its middle section is reminiscent of the trio of the second movement. Tchaikovsky composed the fourth move-

ment, in $\frac{2}{4}$ instead of the customary $\frac{3}{4}$ metre. It has frequently been compared with Mendelssohn's scherzi due to its scurrying, elfin motion. The finale is designed as a rondo: the majestic, "Polish" main theme is sounded thrice more after the beginning in varied form. A wind chorale and a reserved section in a minor key are inserted as episodes between these refrains.

The Moscow public reacted very positively to the premiere of the *Third Symphony*, but its success was later increasingly overshadowed by the three "mature" symphonies. All over the world, they moved music lovers more deeply, perhaps because they depict conflicts in human life that were personally endured. Be that as it may, it is all too easy to forget the great creative power revealed by Tchaikovsky's early symphonic production - especially the unjustifiably neglected "*Polish*" *Symphony*.

Tchaikovsky's ballets became almost more famous than his sympho-

Sinfonie – von großer Gestaltungskraft zeugt.

Fast noch bekannter als Tschaikowskys Sinfonien wurden seine Ballette. Sie setzten in ihrer Zeit Maßstäbe: Zuvor war russische Ballettmusik reine Begleitung zum Tanz gewesen, die Spezialisten nach strikten Vorgaben herstellten. Tschaikowsky respektierte zwar ebenfalls die Wünsche des berühmten Choreographen Marius Petipa, doch seine geniale Musik inspirierte umgekehrt auch die tänzerische Gestaltung. »Jeder Auftritt, überhaupt jeder Bühnenvorgang«, so schwärmte Igor Strawinsky von Tschaikowskys 1890 uraufgeführtem

Dornröschen, »ist immer individuell nach dem Charakter der jeweiligen Person behandelt und jede Nummer hat ihr eigenes Gesicht.« Solche Ballettmusik konnte selbst ohne Tanz, auf der Konzertbühne, bestehen, und so setzte sich *Dornröschen*, ebenso wie *Schwanensee* und *Der Nussknacker*, auch als Orchestersuite durch.

Jürgen Ostmann

nies. They set standards during their time: Russian ballet music had previously been a mere dance accompaniment produced by specialists according to strict specifications. Tchaikovsky also respected the wishes of the renowned choreographer Marius Petipa, but his ingenious music in turn inspired the composition of the dance. “Each entrance, even every event on stage,” as Igor Stravinsky enthused over Tchaikovsky’s *Sleeping Beauty*, premiered in 1890, “is always individually treated in accordance with the character of the given person, and each number has its own face.” Such ballet music was able to hold its own on the concert stage, even without

dancing; thus *Sleeping Beauty*, like *Swan Lake* and *The Nutcracker*, became a successful orchestral suite as well.

Jürgen Ostmann

Translation: David Babcock

Das Gürzenich-Orchester

Das Gürzenich-Orchester Köln zählt zu den führenden Orchestern Deutschlands und blickt dabei auf eine große Tradition zurück. Seine Wurzeln reichen bis zur Gründung der Domkapelle im 15. Jahrhundert. Seit 1857 spielte das Orchester seine »Gesellschaftskonzerte« der »Cölner Concert-Gesellschaft« im Gürzenich, dem gotischen Festsaal der Stadt, was sich bis heute in seinem Namen widerspiegelt. Stets zog das hohe Niveau die führenden Solisten, Dirigenten und Komponisten ihrer Zeit an wie Hector Berlioz, Richard Wagner oder Igor Strawinsky. Bedeutende Werke wie Brahms' *Doppelkonzert*, Richard Strauss' *Till Eulenspiegel* und *Don Quixote* oder Mahlers *Fünfte Sinfonie* wurden dem Gürzenich-Orchester zur Uraufführung anvertraut.

Seit 1986 ist das Ensemble in der Kölner Philharmonie beheimatet und gibt dort jährlich rund 50 Konzerte; parallel dazu spielt das Orchester in

der Oper Köln über 160 Vorstellungen im Jahr. Chefdirigent mit dem Titel Gürzenich-Kapellmeister ist Markus Stenz.

Im März 2009 wurde Dmitrij Kitajenko zum Ehrendirigenten ernannt. 1987 war er das erste Mal beim Gürzenich-Orchester Köln zu Gast. Seitdem hat sich in nahezu 50 Konzerten eine musikalische Partnerschaft von internationaler Ausstrahlung entwickelt. Die beiden Gesamtaufnahmen des Gürzenich-Orchesters unter seiner Leitung mit den Sinfonien von Sergei Prokofjew und Dmitrij Schostakowitsch wurden mehrfach ausgezeichnet, u. a. mit dem »MIDEM Classical Award« und dem »ECHO Klassik«.

The Gürzenich Orchestra of Cologne is one of Germany's leading orchestras and can look back on a great tradition. Its roots extend all the way back to the founding of the Domkapelle (cathedral orchestra) in the 15th century. Since 1857 the orchestra has been presenting its "Society concerts" of the Cologne Concert Society at the Gürzenich, the gothic festival hall of the city which is reflected in the orchestra's name to the present day. The ensemble's level of excellence has always attracted the leading soloists, conductors and composers of the respective period, including Hector Berlioz, Richard Wagner and Igor Stravinsky. Important works such as Brahms's *Double Concerto*, Richard Strauss's *Till Eulenspiegel* and *Don Quixote* as well as Mahler's *Fifth Symphony* were entrusted to the Gürzenich Orchestra for their world premieres.

Since 1986 the ensemble's home has been at the Cologne Philharmonie, where it presents about 50 concerts

annually, simultaneously giving over 160 performances a year at the Cologne Opera. The music director, whose title is Gürzenich Kapellmeister, is Markus Stenz.

In March 2009, Dmitri Kitajenko was named Conductor Laureate. He was a guest conductor with the Gürzenich Orchestra of Cologne for the first time in 1987. Since then, a musical partnership of international radiance has developed in nearly 50 concerts. The two complete recordings of the Gürzenich Orchestra under his direction with the symphonies of Sergei Prokofiev and Dmitri Shostakovich have received many awards, including the "MIDEM Classical Award" and the "ECHO Klassik".



Gürzenich-Orchester Köln



Dmitrij Kitajenko

Dmitrij Kitajenko gehört zu den großen Dirigentenpersönlichkeiten unserer Zeit. Gleichmaßen in Ost wie in Westeuropa hoch geschätzt, dirigiert er regelmäßig renommierte Orchester wie die Berliner Philharmoniker, das Gewandhausorchester Leipzig, die Wiener Symphoniker, das Philharmonia Orchestra London oder das Orchestre Philharmonique de Radio France. Seine Gesamtaufnahme der Schostakowitsch-Symphonien mit dem Gürzenich-Orchester Köln (2005) wurde u. a. mit dem »ECHO Klassik« ausgezeichnet. Verschiedene Kritiker bewerteten ihre Einspielung der Prokofjew-Symphonien als Referenzaufnahme.

Dmitrij Kitajenko, in Leningrad geboren, studierte an der renommierten Glinka-Musikschule und am Rimskij-Korsakow-Konservatorium seiner Heimatstadt. Weiterführende Studien folgten bei Leo Ginzburg in Moskau und in der legendären Dirigierklasse

von Hans Swarowsky und Karl Österreicher in Wien. Sämtliche Studien schloss er mit dem Prädikat »Mit Auszeichnung« ab. 1969 war er Preisträger des ersten Internationalen Herbert von Karajan-Dirigierwettbewerbs in Berlin und wurde – mit nur 29 Jahren – zum Chefdirigenten des bedeutenden Moskauer Stanislawski-Theaters ernannt. In der ersten Hälfte der 1970er Jahre dirigierte er sehr erfolgreich eine große Anzahl von Opern in Moskau und an westeuropäischen Opernhäusern wie Wien, München oder Brüssel.

1976 übernahm er die Chefdirigentenposition der Moskauer Philharmoniker, etablierte in den 14 Jahren unter seiner Leitung das Orchester als eines der führenden der Welt und trat mit ihm in den wichtigsten Musikzentren Europas, der USA und Japans auf.

1990 ging Dmitrij Kitajenko in den Westen. Er wurde u. a. Chefdirigent des hr-Sinfonieorchesters Frankfurt und des Bergen Philharmonic

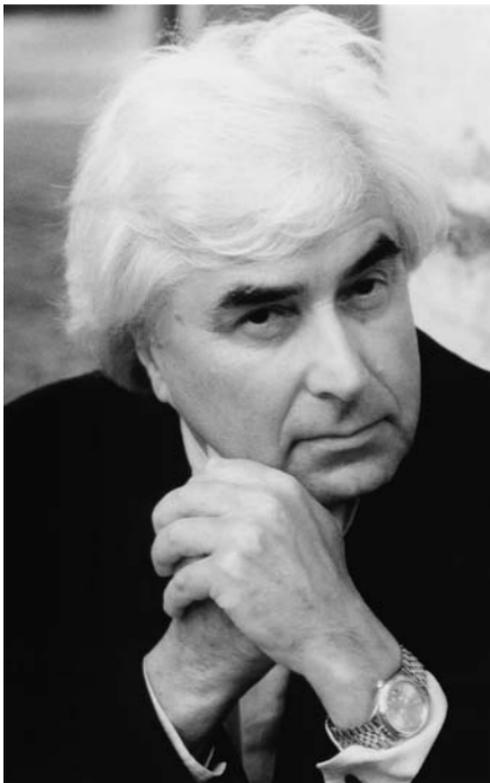
Dmitrij Kitajenko is one of the great conductors of our time. Equally esteemed in Eastern and Western Europe, he regularly conducts prestigious orchestras like the Berlin Philharmonic Orchestra, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Vienna Symphony Orchestra, the Philharmonia Orchestra London and the Orchestre Philharmonique de Radio France. Among other prizes, his complete recording of Shostakovich's symphonies with the Cologne Gürzenich Orchestra (2005) was awarded the "ECHO Klassik". His recording of Prokofiev's symphonies is considered by various critics as the benchmark recording.

Dmitrij Kitajenko was born in Leningrad, where he studied at the renowned Glinka School of Music and the Rimsky-Korsakov Conservatory. He went on to study with Leo Ginzburg in Moscow and in the legendary conducting class of Hans Swarowsky and Karl Österreicher in Vienna. He obtained distinctions in each case. In

1969 he was laureate of the first International Herbert von Karajan Conducting Competition in Berlin and was appointed principal conductor of the influential Stanislavsky Theatre in Moscow at the age of only twenty-nine. In the early 1970s he very successfully conducted a great number of operas in Moscow and in cities such as Vienna, Munich and Brussels in Western Europe.

He became principal conductor of the Moscow Philharmonic in 1976, making it one of the leading orchestras in the world during the fourteen years of his direction and appearing with it in the most important musical centres of Europe, the USA and Japan.

Dmitrij Kitajenko came to the West in 1990, successively becoming principal conductor of the Symphony Orchestra of Hessischer Rundfunk in Frankfurt and the Bergen Philharmonic Orchestra, as well as principal guest conductor of the Danish National



Dmitrij Kitajenko

Radio Symphony Orchestra. He made guest appearances with the Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam, the London Symphony Orchestra, the Orchestra of Bayerischer Rundfunk, the Munich Philharmonic, the Orchestra di Santa Cecilia in Rome, the Orchestra Filarmonica della Scala and many American orchestras, performing with the best soloists in the world and with outstanding up-and-coming artists.

Dmitrij Kitajenko has made numerous remarkable recordings with orchestras including the Moscow Philharmonic, the Frankfurt RSO, the Bergen Philharmonic Orchestra, the Danish National Radio Symphony Orchestra and the Cologne Gürzenich Orchestra, among them complete recordings of the symphonies of Scriabin, Rachmaninoff, Stravinsky, Rimsky-Korsakov, Prokofiev and Shostakovich. He has also recorded works by Chopin, Gade, Grieg, Richard Strauss and Siegfried Wagner. The

Manfred Symphony in May 2010 was the first recording to be released in the OehmsClassics complete edition of all Tchaikovsky's symphonies with the Cologne Gürzenich Orchestra.

For the 2012/13 concert season Dmitrij Kitajenko took over the position as principal guest conductor of the Berlin Konzerthaus Orchestra. Moreover, since 2009 he has been honorary conductor of the Cologne Gürzenich Orchestra; this title was previously held only by Günter Wand.

www.kitajenko.com

Translation: J & M Berridge

Orchestra sowie Erster Gastdirigent des Dänischen Nationalen Radiosymphonieorchesters. Als Gastdirigent engagieren ihn unter anderen das Königliche Concertgebouw-Orchester Amsterdam, das London Symphony Orchestra, das Orchester des Bayerischen Rundfunks, die Münchner Philharmoniker, das Orchestra di Santa Cecilia in Rom, das Orchestra Filarmónica della Scala und etliche amerikanische Orchester. Dabei musiziert er mit den besten Solisten der Welt und herausragenden jungen Talenten.

Dmitrij Kitajenko hat zahlreiche bemerkenswerte Einspielungen u. a. mit den Moskauer Philharmonikern, dem RSO Frankfurt, dem Bergen Philharmonic Orchestra, dem Dänischen Nationalen Radiosymphonieorchester und dem Gürzenich-Orchester Köln vorgelegt, darunter Gesamtaufnahmen der Symphonien von Skrjabin, Rachmaninow, Strawinsky, Rimskij-Korsakow, Prokofjew oder Schostakowitsch. Auch Werke von Chopin, Gade,

Grieg, Richard Strauss oder Siegfried Wagner liegen mit ihm vor. Die Einspielung der *Manfred-Symphonie* bei OehmsClassics bildete im Mai 2010 den Auftakt einer Gesamteinspielung sämtlicher Tschaikowsky-Symphonien mit dem Gürzenich-Orchester Köln.

Zur Spielzeit 2012–13 wurde Dmitrij Kitajenko zum Ersten Gastdirigenten des Konzerthausorchesters Berlin ernannt. Außerdem ist er seit 2009 Ehrendirigent des Gürzenich-Orchesters – nach Günter Wand der zweite Dirigent, dem dieser Titel verliehen wurde.

www.kitajenko.com

Bereits erschienen - *also available*



Pjotr Iljitsch Tschaikowsky
Manfred-Symphonie h-Moll op. 58
Hybrid-SACD, OC 665



Pjotr Iljitsch Tschaikowsky
Symphonie Nr. 1 g-Moll op. 13
Hybrid-SACD, OC 668

Bereits erschienen – *also available*



Pjotr Iljitsch Tschaikowsky
Symphonie Nr. 2 c-Moll op. 17
Hybrid-SACD, OC 669



Pjotr Iljitsch Tschaikowsky
Symphonie Nr. 5 e-Moll op. 64
Hybrid-SACD, OC 667



Pjotr Iljitsch Tschaikowsky
Symphonie Nr. 6 h-Moll op. 74
Hybrid-SACD, OC 666

Impressum

© 2013 OehmsClassics
Musikproduktion GmbH
© 2010 & 2011 OehmsClassics
Musikproduktion GmbH

Executive Producer: Dieter Oehms
Recorded: November 2010 & December 2011,
Studio Stolberger Straße, Cologne
Recording Producer, Editing, 5.1 Mix,
Mastering: Jens Schünemann (all recordings)
Recording Engineer: Jens Schünemann
(Symphony No. 3), Christian Feldgen
(The Sleeping Beauty)
SACD Authoring: Ingo Schmidt-Lucas,
Cybele AV Studios
Photographs: Gert Mothes (cover),
Cathrin Moritz (p. 12), Paul Harris (p. 16)
Editorial: Martin Stastrik
Visual Concept: Gorbach-Gestaltung.de
Composition: Waltraud Hofbauer

www.oehmsclassics.de



